

النص

المترجم

١ - التأويلية (فيرناند هالين = F. HALLYN) جامعة غاند = Gand^(١)
١-١ - يضم الحقل السيميائي الذي يغطيه الفعل اليوناني أول
herméneuein مصطلحات مثل : عرّف و اشرح وترجم وفسر وعبر . . .
لقد تطور النشاط " التأويلي " في تفسير النصوص وشرحها انطلاقاً من
الرواقية على وجه الخصوص ، فتزيًا بزّي القراءة المجازية : وكان المقصود
من ذلك أن نفهم على سبيل المثال المعنى المستتر في الأساطير الهوميرية .
وتُشكّل التأويلية القديمة بذلك تجاوزاً لتحليل القواعد والبلاغي ، وبحثاً
عن النيات المبيتة للمؤلفين .

١-٢ - كان النشاط التأويلي يتناول منذ نهاية العصر القديم الكتاب
المقدس أيضاً ، وتطور إبان القرن الوسيط بطوله ، نظام تفسير تميّز فيه غالباً
أربعة مستويات : المعنى الحرفي (قصّ الأحداث التاريخية) ، والمعنى
المجازي (تجسد العهد الجديد في العهد القديم بدياً) والمعنى الاستعاري

١ - جامعة بلجيكية .